

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Hebrews

ארתא קרשוא פרולוס שליחא רלות עבריא

Hebrews

Chapter 12

- 12:1 ממשל (because of) הנא (this) אף (also) חנון (we) דאית (who have) לון (to us) הלון (surround) כלהון (all of them) סהרא (witnesses) דאך (who like) עננא (clouds) חרירין (the sin) אף (also) חסינא (the sin) נשרא (let us throw off) מנן (from us) כל (all) יקריין (weights) אף (also) חסינא (the sin) דבכליבון (that always) מטיבא (that) הי (is) לון (for us) ובמסיבנותא (in patience) נרהשויהו (let us run) לאונא (race) הנא (this) רסיס (that is set) לון (for us)
- 2 ונחור (& let us gaze) בישוע (at Yeshua) דהו (Him Who) הוא (is) רישא (The Author) ומונרא (& The Perfecter) להימנותן (of our faith) דחלק (Who for) חרותא (the joy) דאית (that) הוא (had) לה (He) סיב (endured) צליבא (the cross) ועל (&) בהרתא (the shame) אמטר (He ignored) ועל (and) ימינא (& upon) דכרוסיה (of the right side) דכרוסיה (of the throne) דאלהא (of God) יתב (He sits)
- 3 חזו (behold) הכיל (therefore) כמה (how much) סיבר (He endured) מן (from) חסינא (sinners) הנון (those) דהנן (who themselves) חזו (were) סקובלא (opponents) לנפשון (to their souls) דלא (that not) תמאן (you become careless) לבון (your soul) ולא (neither) תתרפא (weaken you) נפשון (your soul)
- 4 לא (not) ערכיל (until now) משיתון (you have come) ערמא (as far as) לדרמא (sin) באונא (in the struggle) דוקבל (against) חסינא (sin)
- 5 וטעינתידי (& you have strayed from) לילופנא (the teaching) אינא (which) דאך (as) דלבינא (to sons) אמר (says) לבון (to you) ברי (My son) לא (turn away) תמא (the course) דמריא (of Jehovah) ולא (neither) תרפא (slacken) נפשך (your soul) אמוי (when) דמנא (by Him) מתבון (rebuked) אנת (you are)
- 6 למן (whomever) דרחב (whom loves) ניר (for) מריא (Jehovah) דרא (He instructs) לה (him) ומנר (& He draws aside) לבינא (children) אילין (those) דהו (He) צבא (is pleased) בהון (in whom)
- 7 סיברו (endure) הכיל (therefore) מדרותא (the discipline) ממל (because) דאין (as) דלות (with) בניא (children) סער (deals) צאריכון (with you) אלהא (God) אינו (who is?) ברא (for) דלא (the son) רדא (disciplines) לה (whom) אבוי (his father)
- 8 ואן (& if) דלא (without) מדרותא (discipline) אנתון (you) הי (are) דבה (in which) מתרדא (is disciplined) כלנש (every person) חיותין (you have been) לבון (to you) נכריא (strangers) ולא (& not) בניא (children)
- 9 ואן (& if) אבהון (our fathers) דכסרא (who are in the flesh) רדין (disciplined) חזו (have) לון (therefore) ובהיתן (& revere) חזו (we did) מנתון (them) כמה (How much more?) הכיל (therefore) חבינן (are we indebted) דשתעבר (to submit) לאבוהון (to The Father) דרוהתא (of spirits) ונמא (& we would live)
- 10 חנון (those) ניר (for) לזבן (for time) חזו (for) חזו (they) רדין (disciplined) חזו (have) לון (us) אלהא (God) דין (but) לעוררין (& of righteousness) ויהב (it yields) דנשתותה (that we may share in) לקרישותה (His holiness)
- 11 כל (all) מדרותא (discipline) דין (but) בזבנה (in its time) לא (not) מסתברא (seems) דרהרותא (that joyful) הי (it is) אלא (but) דכריותא (sorrowful) להרתא (at the end) דין (but) פארא (the fruit) דשלמא (of peace) ודודיקותא (of peace) ודודיקותא (of peace) ויהב (it yields) לאילין (to those) דבה (who by Him) אהרשו (have been trained)
- 12 ממשל (because of) הנא (this) אידיוכון (your hands) משריתא (strengthen) ובורכיוכון (& your knees) רעלתא (shaky) שרדי (set firmly)
- 13 ושבילא (& paths) תריפא (straight) עברו (make) לרגילכון (for your feet) דהרמא (that the member) רחניר (that is lame) לא (not) נעשע (may fail) אלא (but) נתאכא (it may be healed)
- 14 הרטו (run) בתר (after) שלמא (peace) עם (with) כל (every) אנש (man) ובתר (& after) קדישותא (holiness) דבלעדיה (without which) אנש (a man) למרן (our Lord) לא (not) חזא (will see)
- 15 וחויתון (& be) חזו (watchful) דלמא (lest) אנש (a man) נשתכח (be found) בכון (among you) דחסר (lacking) מן (of) שיבותא (the grace) דאלהא (of God) או (or) דלמא (lest) עקרא (a root) דמררא (of bitterness) נפק (produce) עופיא (vines) ונהרכון (& harm you) ובה (& by it) כניאא (many) נסחיבון (be defiled)
- 16 או (or) למא (lest) אנש (a man) נשתכח (be found) בכון (among you) דוני (among you) רפא (or debauched) אך (or) עס (Esau) דבחרא (who for one) מאכילתא (meal) זבן (sold) בכורתה (his birthright)
- 17 ידעין (know) אנתון (you) ניר (for) דאך (that also) מן (from) בתרכן (afterward) צבא (desiring) הוא (he was) דנארית (to inherit) בוכרתא (the blessing) ואסתלי (& was rejected) ארתא (a place) ניר (for) לתבוטא (for restitution)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Hebrews ארתחא קרישחא רפולוס שליחא רלות עבריאי

לֵא (not) אשכח (he found) כר (while) בדמעא (in tears) בעה (he sought it)

18 לֵא (not) ניר (for) אתקרבתון (you have approached) לֵגורא (the fire) דִּיקרא (that burned) וּמְנֵשָׁא (and was tangible) אַפְלָא (neither) להשוכא (to the darkness) ולעריפלא (the dark fog) וּלְעִרְוָרָא (& the tempest)

19 וּלֵא (& not) לִקְלָא (the sound) דִּקְרֵנָא (of the trumpet) וּלְקֵלָא (& the voice) דְּמִלָּא (of the words) הוּ (that) דִּהְנוּן (which those) דִּשְׁמַעוּדֵי (who heard it) אַשְׁתְּאַלוּ (refused) דִּלָּא (lest) נְתוּסָא (it be added) נְתַמְלַל (with them) עִמְהוּן (to be spoken)

20 לֵא (not) ניר (for) מִשְׁכְּחִין (able) הוּוּ (they were) לְמִסְבִּירוּ (to endure) מִדָּם (anything) דִּאתַּפְקְדוּ (that was commanded) דִּאֲפֵן (that if even) חַיּוּתָא (an animal) תַּתְקַרֵּב (would approach) לֵית (to) מוּרָא (the mountain) תִּתְרַנֵּם (it would be stoned)

21 וְהַכִּיל (& so) דְּחִיל (terrible) הוּא (was) חַזּוּא (the sight) דְּמוּשָׁא (that Moses) אִמֹר (said) דְּדַחִיל (I am) אִנָּא ("afraid") אִנָּא (am)

22 אַתְּוֹן (you) דִּין (but) אַתְּקֵרְבַתוֹן (you have come) לְמוֹרָא (to The Mountain) דְּצִיּוֹן (of Tzion) וְלִמְדִינַתָּא (& to The City) דְּאַלְהָא (of God) חַיָּא (The Living) לְאַורִשְׁלַם (to Jerusalem) דְּבִשְׁמַיָּא (which is in Heaven) וְלִכְנֵשָׁא (& to the assembly) דְּרִבּוּתָא (of myriads) דְּמַלְאַכָּא (of angels)

23 וְלַעֲרֵתָא (& to the church) דְּבוּכְרָא (of the firstborn) דְּמַתְּכַתְּבִין (who are written) בְּשְׁמַיָּא (in Heaven) וְלֵאלֹהָא (& to God) דִּינָא (The Judge) דְּכָל (of all) וְלִרְוּחָא (to the spirits) דְּכָל (who are made perfect) דְּרֵאֲנַמְרוּ (of the righteous)

24 וְלִישׁוּעָא (& to Yeshua) דְּמִצְעִיָּא (The Mediator) דְּרִיתְקָא (of the covenant) חֲדַתָּא (new) וְלְדַרְסָא (& to sprinkling) דְּמוֹה (of blood) דְּמִמְלֵל (which speaks) טַב (better) מִן (than) הוּ (that) דְּהַבִּיל (of Habil)

25 אִדְהֵרוּ (beware) חַכִּיל (therefore) דְּלִמָּא (lest) תַּשְׁתְּאַלִּין (you refuse) מִן (Him) מִן (Who) דְּמִלְּלֵי (speaks) עִמְכוֹן (with you) אֵן (if) נִיר (for) הֲנוּן (those) לֵא (not) אַתְּפַצְצִי (were saved) דְּאַשְׁתְּאַלוּ (who refused) מִן (him) דְּמִלְּלֵי (who spoke) עִמְהוּן (with them) בְּאַרְעָא (on earth) חַד כְּמָא (how much less?) חַנּוּן (if) אֵן (are we) נִשְׁתְּאַל (we shall refuse) מִן (Him) מִן (Who) דְּמִלְּלֵי (speaks) עִמּוּן (with us) מִן (from) שְׁמַיָּא (Heaven)

26 אִינָא (Whose) דְּקֵלָהּ (voice) אַרְעָא (the earth) אִזִּיעַ (shook) הָשָׂא (now) דִּין (but) מְלַךְ (He has promised) וְאִמֹר (& said) דְּתוּב ("again") חֲדָא (one) זְבֵן (time) אִנָּא (I) אִזִּיעַ (I shall shake) לֵא (not) בְּלַחֹד (only) אַרְעָא (earth) אֵלָא (but) אֵף (also) שְׁמַיָּא (Heaven)

27 הָדָא (this) דִּין (but) דִּימֹר (that He said) חֲדָא ("one") זְבֵן ("time") מַחֲוִיָּא (indicates) שׁוּחַלְפָּא (the change) דְּהֲנוּן (of those things) דְּמַתְּזִיעִין (that are shaken) מַטְל (because) דְּעִבִּירָא (made) אַנּוּן (they are) דְּנִקְוִין (that may remain) הֲנוּן (those) דִּלָּא (that not) מַתְּזִיעִין (are shaken)

28 מַטְל (because) חַכִּיל (therefore) דְּקִבְלִין (we have received) מַלְכוּתָא (the kingdom) דְּלָא (that not) מַתְּזִיעָא (is shaken) נַחֲוֹד (we shall receive) מִיּוֹבּוּתָא (grace) דְּבַב (by which) נִשְׁמֹשׁ (we shall serve) וְנִשְׁפֹּר (& we shall please) לְאַלְהָא (God) בְּתַחֲמַצְתָּא (in awe) וּבִדְחֵלְתָא (& in worship)

29 אֵלֵהּ (our God) נִיר (for) נוּרָא (fire) הוּ (is) אִכְלָתָא (consuming)

